

—



Wybrany utwór:

- *Nieprawdopodobne przygody Florentina Flowersa, zacnego pirata w służbie Madam L.*, Marek Toman, il. Magdalena Rutová

Okres pobytu:
2.-15. 6. 2025

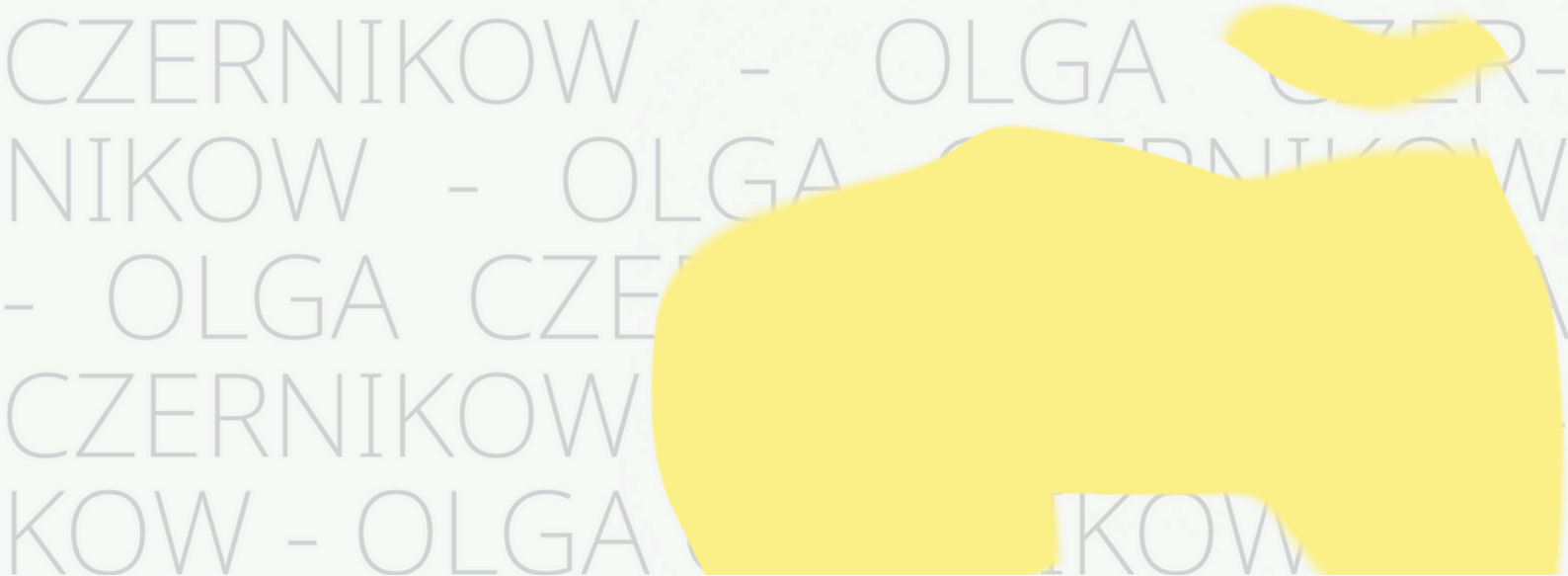
Miejsce rezydencji:
Czechit, Praha

Organizator rezydencji:



Olga Czernikow – tłumaczka, redaktorka, literaturoznawczyni, klawesynistka. Na język polski przetłumaczyła m.in. książki Vladimíra Binara, Jana Balabána, Radki Denemarkovej, Vladimíra Macury či Petra Rákosa. W latach 2019–2020 pełniła funkcję redaktorki prowadzącej w wydawnictwie Książkowe Klimaty, specjalizującym się w literaturze środkowoeuropejskiej. Obecnie pracuje na Uniwersytecie Wrocławskim jako nauczycielka akademicka, a niezależnie od tego wciąż przekłada literaturę czeską. Do jej głównych zainteresowań należą muzyka klasyczna, ornitologia i – rzecz jasna – literatura. Podczas pobytu stypendialnego będzie poszukiwać wartościowych czeskich książek dla dzieci.

OLGA CZERNIKOW



W razie zainteresowania
książką oraz
przekładem fragmentu
tekstu prosimy o
kontakt z tłumaczem:

azabedeusz@wp.pl

Informacje na temat
tłumacza i książki
można znaleźć na
stronie:

archipelagos-eu.org



O wybranej książce:

Nieprawdopodobne przygody Florentina Flowersa, zacnego pirata w służbie Madam L. to opowieść o chłopcu z dobrej rodziny, który podczas podróży morskiej zostaje pojmany przez piratów i trafia na statek dowodzony przez ich okrutnego herszta. Żeby wyjść cało z tarapatów, musi podjąć się pewnego osobliwego literackiego zadania, za pomocników mając tylko bandę ciemnych typków ze statku i własną wiedzę.

Pięknie zilustrowana (przez Magadelenę Rutovą) powieść Marka Toman skrzy się humorem, trzyma w napięciu i niezwykle barwnie odmalowuje realia dawnego – nie tylko pirackiego – życia, pozwalając czytelnikowi poznawać wraz z bohaterem tajemnicze historie, przemierzać odległe morza i wędrować po literackich światach. Nieprawdopodobne przygody Florentina Flowersa to bowiem także wielka pochwała książek, które, jak się okazuje, mogą nie tylko nas wiele nauczyć, ale i – całkiem dosłownie – uratować nam życie...

O sieci Archipelagos :

Celem sieci Archipelagos jest odkrywanie różnorodności głosów literackich z całej Europy, przede wszystkim z języków rzadziej używanych w międzynarodowym obiegu. Będziemy wspierać pracowników branży książkowej oraz tłumaczy jako odkrywców literackich perełek.